

NOUVELLES ÉTUDES FRANCOPHONES (NEF)

PROTOCOLE DE RÉDACTION

Mise à jour: **juin 2009**

Les exemples ci-dessous sont donnés [en bleu](#)

Le Comité de rédaction de *Nouvelles Études Francophones* sollicite des articles rédigés en français selon les instructions du protocole de rédaction ci-dessous. La revue ne publie que des textes inédits, qui ne sont pas sous évaluation par une autre revue. Tout article soumis qui ne correspond pas suffisamment aux exigences critiques et linguistiques et au protocole de présentation de la revue sera renvoyé à son auteur(e) pour modifications avant d'être évalué. Lorsqu'un article est accepté pour publication dans la revue, une lettre d'entente sera signée par le rédacteur ou la rédactrice en chef de NEF et par l'auteur(e) de l'article. Le contenu des textes publiés et l'exactitude de leurs références bibliographiques sont la responsabilité exclusive des auteur(e)s.

Veillez consulter le site de NEF pour les mises à jour du protocole et pour soumettre un texte électroniquement, par le formulaire obligatoire: www.cief.org/nef/

Avant de soumettre un article, les collaborateurs de la revue sont priés:

- d'inscrire le titre de leur article en haut de la première page; de le faire suivre d'un résumé de 100-150 mots (maximum) et de 3-6 mots clés qui permettront de sélectionner des évaluateurs dans le domaine approprié;
- de veiller à ce qu'il n'apparaisse aucun renseignement d'ordre personnel dans le corps de leur essai, afin de garantir le caractère anonyme des articles soumis aux évaluateurs;
- de taper leur texte entier à double interligne, de préférence en police Times New Roman 12 points;
- de limiter leur texte (y compris les ouvrages cités et les notes) à un maximum de 7000 mots (4500 mots minimum);
- de suivre les normes du MLA (Modern Language Association), cf. *MLA Style Manual*, Third Edition (2008) ou www.mla.org/style_faq;
- d'indiquer dans les citations le nom de l'auteur(e) et la page (ou les pages) entre parenthèses: ([Camus 139](#)); si l'auteur(e) seul(e) est cité(e) dans le texte, insérer uniquement les références des pages dans le texte entre parenthèses ([245-46](#)); si le titre est mentionné dans le texte qui précède immédiatement la citation, n'indiquer aussi que les pages ([245-46](#)); si le titre n'est pas mentionné dans le texte, indiquer le titre et la page sans ponctuation ([Malentendu 25](#));
- d'insérer les citations de plus de quatre lignes en retrait de 5 espaces et sans guillemets – attention: dans ce cas, la ponctuation finale se met avant la référence entre parenthèses:
 - exemple de citation courte, dans le corps du texte:
[Elle s'octroie par la suite des titres divins comme "alpha et oméga, le début et la fin de toute chose" \(Beyala 48\).](#)
 - exemple de citation longue, en retrait:
[Depuis ma plus tendre enfance, j'ai baigné dans cet univers où la nuit conditionne l'étape du jour, où les esprits habitent chaque parcelle de la vie, où les yeux ne voient pas que la réalité. Cet univers dans lequel j'ai vécu a conditionné ma perception des choses, mon écriture également. \(Beyala 44-45\)](#)
- d'indiquer la suppression d'un passage dans une citation par trois points entre crochets, avec un espace insécable entre les points:
["Dans ce monde infernal, je n'avais pour seul viatique que les mots. \[...\] c'étaient eux qui m'avaient en partie tout au moins, sauvée de la déchéance et de la folie" \(Guellouz 389-90\).](#)
- de ne pas mettre d'espace avant le point-virgule, le deux-points, le point d'exclamation et le point d'interrogation;
- de ne pas mettre d'espace ni après un guillemet d'ouverture ni avant un guillemet de fermeture;
- d'utiliser des guillemets typographiques " " si possible;

- d'insérer les titres de livres, revues, journaux, etc. en italique;
- d'insérer les titres d'ouvrages courts, tels que poèmes ou nouvelles, entre guillemets;
- de donner la traduction des citations étrangères en notes infrapaginales;
- de mettre le numéro de référence à une note après la ponctuation:

*En dehors de l'île, elle a intéressé Louis-Émile Héry, qui la résume dans ses Esquisses africaines.*⁵

- de placer les notes en bas de page (et non pas à la fin du document);
- de n'inclure dans les notes que des informations supplémentaires et non pas des références bibliographiques, celles-ci étant placées dans la liste des Ouvrages cités, à la fin de l'article;
- de suivre les normes du MLA pour les titres français:

– la majuscule n'est employée que pour le premier mot du titre, les noms propres et, si le titre commence par un article, le premier substantif du titre (les adjectifs avant le premier substantif du titre prennent également une majuscule initiale):

L'Ami du peuple; Le Petit Prince de Belleville; Le Plus Beau Désert du monde; Un Amour de Swann;
mais: *À la recherche du temps perdu;*

– le deux-points (:) et la préposition "ou" dans un titre sont considérés comme un point, et par conséquent le sous-titre suit les mêmes règles:

Femmes rebelles: Naissance d'un nouveau roman africain au féminin;
Atipa revisité ou Les Itinéraires de Parépou;

- de mettre une majuscule initiale à tous les mots principaux dans les titres de revues: *Présence Africaine;* *Nouvelles Études Francophones;*
- de placer la liste bibliographique des ouvrages cités en fin de texte (et non pas dans les notes), en suivant attentivement les directions ci-dessus;
- de citer les sources électroniques selon les directions du MLA, **version 2008**: donner le titre du document, le nom du site, la date de parution du document sur le site (si celle-ci est indiquée), le fait que vous avez consulté un site Web, puis la date de consultation de ce site:

Laouyen, Mounir. "L'Autofiction: Une Réception problématique." *Fabula, la recherche en littérature*, 21 avr. 2004. Web. 15 déc. 2005.

Voir également les instructions du MLA sur le site www.mla.org

- de suivre rigoureusement les normes de ponctuation du MLA, y compris les guillemets typographiques " " si possible:

– pour une citation (ou un titre d'article ou d'ouvrage court, ou simplement des mots entre guillemets), le guillemet final se place après la virgule ou le point, mais avant un point virgule:

exemple de titre d'article:

"Les Banatais: Une Approche hongroise."

– pour une citation suivie d'une référence entre parenthèses, placer le guillemet de fin de citation avant la référence:

D'autres légendes comme celle des Amazones, "femmes guerrières aux mœurs pleines d'exotisme et d'érotisme secret" (Mouren-Lascaux 19–20), viennent également nourrir ce mythe.

- de donner les prénoms complets des auteurs (et non pas les initiales);
- dans le cas d'articles publiés dans des revues ou des journaux, de préciser le volume, le numéro, l'année de la revue ou du journal et les pages inclusives de l'article:

Gyurcsik, Margareta. "Pigeon vole: Intertextualité et métissage." *Nouvelles Études Francophones* 20.1 (printemps 2005): 47-52.

(NB: un deux-points est utilisé avant la référence des pages de l'article);

- dans le cas d'un essai paraissant dans un ouvrage (collectif ou non), de préciser les pages à la fin de la référence:

Bernabé, Jean. "En guise de conclusion." *Atipa revisitée ou Les Itinéraires de Parépou*. Coord. Marguerite Fauquenoy. Paris: L'Harmattan, 1989. 287-94.

(NB: un point est utilisé avant la référence des pages de l'essai);

- d'ajouter à la fin de la référence s'il s'agit d'un imprimé, d'un film, d'un DVD, ou d'un site Web:

Mouren-Lascaux, Patrice. *La Guyane*. Paris: Karthala, 1990. Imprimé.

Diop Mambéty, Djibril. *Touki bouki*. 1973. Kino, 2005. DVD.

- de ne pas envoyer leur essai à d'autres revues tant que leur essai est sous évaluation à la revue du CIÉF.

Le Comité de rédaction se réserve le droit d'apporter des modifications stylistiques et éditoriales aux manuscrits acceptés pour publication.

Les manuscrits sont envoyés en format électronique MS Word (ou Word Perfect ou RTF) à la Rédaction:

par le formulaire sécurisé sur le site de NEF: www.cief.org/nef/

Pour tout renseignement d'ordre éditorial, prière de contacter le rédacteur:

Bruno Thibault, rédacteur en chef

University of Delaware

Dept of Foreign Languages & Literatures

Jastak-Burgess Hall 225

Newark, DE 19716-2550, USA

Tél.: 1-302-831-6880

nef@cief.org